

项羽本纪

【原文】

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。

【译文】

项籍是下相人氏，字羽。起兵反秦时，年满二十四岁。他有个小叔父名叫项梁，项梁的父亲名叫项燕，项燕就是惨遭秦将王翦杀害的那位楚国将军。项家世世代代在楚国为将，因为有功被封在项地，所以他们就以“项”为自家姓氏。

【原文】

项籍少时，学书不成，去^①学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^②，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺馀，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮^③籍矣。

【注释】

①去：放弃，丢下。

②逮：及，指有罪相连及。

③悼：害怕。

【译文】

项羽年少时曾开蒙识字，由于没有任何长进就弃而不学；半道改攻剑术，同样毫无成就。项梁曾为此对项羽大发雷霆。项羽却说：“读书识字这玩意儿，能用来记记姓名就已足够；剑术再高超，也只能抵挡一个人，不具备太大的学习价值。我要学就学能抵挡万人的大本事。”因此，项梁就开始传授项羽兵法，这让项羽十分高兴，谁知刚刚懂得了一点儿兵法大意，项羽就不肯再下功夫了。项梁曾因他人牵连而被栎阳县衙拘捕，他就恳请蕲县狱掾曹咎给栎阳狱掾司马欣写了封说情信，这才让自己的案件画上了句号。后来，项梁身犯命案，为了躲避仇家，他就和项羽逃匿到了吴中。即使是当地有才能的士大夫，也感到自己的能力无法和项梁相提并论。因而，每逢吴中有规模较大的徭役或丧葬事务时，当地人士总是会请求项梁来主持，在办理这类事情的时候，项梁常常暗中用兵法的原则安排来宾、部署年轻人，借此来观察、了解他们的实际才能。有一天，秦始皇巡游会稽郡，在始皇帝的车马仪仗渡钱塘江的时候，项梁和项羽一块儿前去围观。只听项羽说道：“这个人，我完全可以取代他！”吓得项梁急忙捂住了项羽的嘴巴，告诫他说：“休得胡言乱语，这是株连九族的大罪！”但项梁却因此更加看重项羽。项羽身高八尺有余，双手能轻松举起大鼎，力气明显超过常人，即使是当地的年轻人也都对他惧怕三分。

【原文】

秦二世元年^①七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰：“江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚将。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁眴^②籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶。门下大惊，扰乱，籍所击

杀数十百人。一府中皆慑伏^③，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将，徇下县。

【注释】

①秦二世元年：公元前209年。

②眴：目动，眨巴眼，使眼色。

③慑伏：因惧怕而趴在地上不敢动。慑，恐惧。

【译文】

秦二世元年七月，陈胜、吴广等在大泽乡起义。这年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“现在长江以西的地区全都揭竿而起了，这是上天要灭亡秦朝啊。我常听人说，做事占据先机就能控制别人，慢了一拍则要受制于人。因此，我决计反秦，想让您和桓楚帮我统领军队。”当时桓楚正因有罪在身逃亡在大泽中。项梁答道：“桓楚正在逃亡，除了我侄子项羽之外，无人知道他的去向。”项梁就以此为借口抽身出来，暗中叮嘱项羽持剑等候在门外。之后，项梁再次回到堂上，和殷通一起坐下议事，说道：“请让我把项羽喊来，让他奉命去寻找桓楚。”殷通当即应允。于是，项梁就喊项羽入内。片刻之后，项梁给项羽递了个眼神：“可以动手了！”于是项羽挥剑斩下了殷通的脑袋。项梁手提殷通人头，身佩郡守大印。郡守部下一见大惊，场面混乱不堪，项羽趁势斩杀一百余人。郡府上下都吓得匍匐在地，没有一人敢动。项梁召集自己所熟悉的豪强和官吏，向他们解释，之所以采取这样的行动，目的就在于起兵反秦，之后就在吴中起兵了。项梁派人去接收郡下所属各县，共集结精兵八千。项梁分别任命吴中的豪杰为校尉、候、司马等职，有一个人没有得到任用，满腹委屈来找项梁讨要说法。项梁说：“前些日子，在我帮某家办理丧事时，曾分派您主持一件事，结果您无功而返，因此对您我不能委以重

任。”众人了解之后都很佩服项梁。于是，项梁做了会稽郡守，项羽担任副将，占领了下属各县。

【原文】

广陵人召平于是^①为陈王徇广陵，未能下^②。闻陈王败走，秦兵又且至，乃渡江矫^③陈王命，拜梁为楚王上柱国。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使^④欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者^⑤。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长^⑥，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军^⑦苍头^⑧特起。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴^⑨得大名^⑩，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军下邳。

【注释】

- ①于是：在此时。
- ②下：用兵力威服，降服。
- ③矫：假托。
- ④使使：派使者。后一“使”字旧读去声，是使者的意思。
- ⑤长者：忠厚老实的人。
- ⑥置长：推举首领。置，设立。
- ⑦异军：与众不同的军队。
- ⑧苍头：指以青色包头巾裹头。
- ⑨暴：突然。
- ⑩大名：指称王之名。

【译文】

此时，广陵人召平正奉陈胜之命招抚广陵，没能成功。当闻听陈胜

兵败而退，秦军又将卷土重来之时，召平就渡过长江，假托陈胜的号令，任命项梁为上柱国，并说：“江东大局已定，请迅速带兵西进攻秦。”于是，项梁就带领八千精兵西渡。项梁听说陈婴已经攻下了东阳，就委派使者前去接触，想和陈婴联合西进。陈婴乃是东阳县的令史，在县中一向诚信严谨，是当地人心目中的忠厚之人。东阳县的年轻人斩杀县令，聚集起数千响应者，他们想推举出一位首领，却苦于找不到合适人选，于是就前去拜请陈婴。陈婴借口自己能力不足推辞不就，但那些年轻人还是强迫陈婴当他们的首领，这时当地自愿追随陈婴的已达两万多人。这些年轻人商议索性拥立陈婴称王，他们用玄青色头巾裹头，以表示他们是一支异军突起的力量。然而，陈婴的母亲却告诫陈婴说：“自从我嫁到你们陈家以来，就没听说你们祖上出过达官显贵，如今你突然称孤道寡，恐怕不是什么好兆头。你还不如找个靠山，这样的话，成功了就可以封侯，失败了也会因为你不是千夫所指而便于逃脱。”陈婴认为母亲言之有理，就没敢称王。他对手下人说：“项家乃将军世家，在楚国大名鼎鼎。我们要想成就大业，还要仰仗他们。如果我们依托名门望族，灭亡秦朝当在情理之中！”大家服膺此话，于是全军就投靠了项梁。项梁渡过淮河向北进军，黥布、蒲将军也率部队前来归附。这样，项梁的军队达到了六七万人的规模，驻扎在下邳。

【原文】

当是时，秦嘉已立景驹为楚王，军彭城东，欲距^①项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事^②，战不利，未闻所在。今秦嘉倍^③陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走^④，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗，项梁使别将^⑤朱鸡石、馀樊君与战。馀樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔^⑥，皆坑^⑦之。还报项梁。项梁闻陈王定^⑧死，召诸别将会^⑨薛计事。此时沛公亦起沛往焉。

【注释】

- ①距：同“拒”。
- ②先首事：最先领头起事。
- ③倍：同“背”，背叛。
- ④败走：战败而逃。走，逃跑。
- ⑤别将：其他的将领。
- ⑥拔：攻下。
- ⑦坑：活埋，坑埋。
- ⑧定：确实。
- ⑨会：会聚，集合。

【译文】

那个时候，秦嘉已经另立景驹做了楚王，他们驻扎在彭城东边，想要阻挡西进的项梁。项梁对手下将士说：“陈胜最先起义，但因作战失利，现在已无从知道他到底在哪里了。如今秦嘉背叛陈胜而另立景驹为王，堪称大逆不道。”于是，项梁向秦嘉发起进攻。秦嘉战败而逃，项梁率兵一直追击到胡陵。秦嘉仓皇回战，打了一天，秦嘉就命丧阵前，部队也全部投降。景驹逃到梁地，不久就在此殒命。项梁收编了秦嘉的部队，驻扎在胡陵，准备西进攻秦。秦朝大将章邯的部队抵达粟县，项梁指派部将朱鸡石、徐樊君前去迎战。结果徐樊君战败身死，朱鸡石的部队被击败，逃回了胡陵。项梁于是率领部队进入薛县，斩杀朱鸡石。项梁不久前曾派项羽分兵攻打襄城，襄城坚守难以攻下。等项羽攻下了襄城，就把那里的军民全部活埋，然后回来向项梁复命。项梁听到陈胜已经死亡的确切消息，就召集各路将领前来薛县聚会，商议大事。此时，沛公刘邦已在沛县起兵，闻讯也前来薛县。

【原文】

居鄆人范增，年七十，素居家，好奇计，往说^①项梁曰：“陈胜败固

当^②。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反^③，楚人怜之至今，故楚南公^④曰‘楚虽三户^⑤，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午^⑥之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心^⑦民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台。项梁自号为武信君。

【注释】

①说：游说，劝说。

②固当：本来应该。

③反：同“返”。

④南公：战国时一位善预言的老人，属阴阳家。

⑤虽三户：即使只剩三户人家。三户是极言其少。

⑥午：纵横交错的样子。

⑦心：熊心，楚怀王之孙名心。

【译文】

居鄢人范增，年已七十，平素隐居不出，酷爱琢磨奇计，他前去游说项梁说：“陈胜的失败，势在必然。在被秦所灭掉的六国之中，楚国堪称是最无辜的。楚怀王当年被骗入秦一去不返，这让楚国人至今依然对他怀有哀怜之情，所以楚南公说‘即使只剩下了三户楚人，灭亡秦国的也一定是他们’。如今陈胜起义，不立楚王的后人却自立为王，当然他难以持久。现在您起兵江东，之所以有那么多的楚国将士争相归附，就是因为项氏为楚将世家，大家料定您一定能重新拥立楚王后人为王。”项梁认为范增言之有理，就派人到民间寻找楚怀王的后人，最终找到了楚怀王的孙子熊心，此时，他正给人家牧羊，项梁当即把他立为王，并让他袭用他祖父的谥号——楚怀王，这就是为了顺应楚国民众的夙愿。项梁封陈婴做楚国的上柱国，给了他五个县的封地。项梁辅佐楚怀王建都盱台。项梁自封为武信君。

【原文】

居数月，引兵攻亢父，与齐田荣、司马龙且军救东阿，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假。假亡走楚。假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋子市为齐王。项梁已破东阿下^①军，遂追秦军。数使使趣^②齐兵，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国^③之王，穷^④来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐^⑤。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳，屠之。西破秦军濮阳东，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶。定陶未下，去，西略^⑥地至雒丘，大破秦军，斩李由。还攻外黄，外黄未下。

【注释】

- ①下：表示属于某一范围。
- ②趣：同“促”，催促。
- ③与国：互相联合的国家，即盟国。
- ④穷：困窘，走投无路。
- ⑤市于齐：跟齐国做交易。市，交易。
- ⑥略：夺取。

【译文】

几个月之后，项梁率兵进攻亢父，又联合齐将田荣、楚将司马龙且前去援救东阿，大败东阿的秦军。然后，田荣迅即率兵返回齐国，赶跑了齐王田假。田假逃到了楚国，他的宰相田角逃到了赵国。田角的弟弟田间原本是齐国的大将，此时滞留赵国不敢返回。于是，田荣就拥立田儋的儿子田市做齐王。项梁击垮东阿的秦军以后，就乘胜追击秦的残兵。他多次派人催促齐国发兵，合力西进攻秦。田荣却说：“只有楚国杀掉田假，赵国杀掉田角、田间，我才出兵。”项梁说：“田假是我们盟国的王，走投无路来投奔我，我岂能忍心杀他！”赵国也没接受齐国的要求，以杀

掉田角、田间为前提换取齐国出兵。齐国最终也不肯出兵帮助楚军。项梁指令刘邦和项羽另外去攻打城阳，攻下之后，就屠戮了整个城池。项梁继续西进，在濮阳城东打败了秦军，秦军收拾残兵败卒退守濮阳城内。刘邦、项羽就去攻打定陶，没能攻克，就弃定陶一路西去，攻城略地，直到雍丘，大败秦军，斩杀了秦将李由。之后掉转方向，回头攻打外黄，却没能攻下。

【原文】

项梁起东阿，西，比^①至定陶，再破秦军，项羽等又斩李由，益轻秦，有骄色。宋义乃谏项梁曰：“战胜而将骄卒惰者败。今卒少^②惰矣，秦兵日益^③，臣为君畏之。”项梁弗听。乃使宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显，曰：“公将见武信君乎？”曰：“然。”曰：“臣论^④武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。”秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：“今项梁军破，士卒恐。”乃与吕臣军俱引兵而东。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀。

【注释】

①比：等到。

②少：稍微。

③益：增加。

④论：推断，认为。

【译文】

项梁从东阿向西进攻，兵至定陶，又一次打败秦军，加之项羽他们又斩杀了李由，项梁便有了轻视秦军的心理，越来越骄傲起来。因此，宋义就劝谏项梁说：“因为打了场胜仗，如果将领就骄傲，士兵就懈怠，这样的军队必定会失败。如今，我们的士兵已经稍有懈怠之情，而秦兵却在一天天增加，我真为您感到担心啊！”项梁不以为意，便让宋义出使

齐国。宋义在路上遇到了齐国使者高陵君显，问道：“先生您是要去见武信君的吧？”高陵君显回答说：“是的。”宋义说：“据我预料，武信君的军队很快就会失败。您悠着点儿走就可能躲开杀身之祸，如果走得太快，很可能遭逢灭顶之灾。”秦军果然调集全部兵力增援章邯，全力攻击楚军，最终在定陶完胜楚军，项梁兵败身死。刘邦、项羽只得放弃外黄去转攻陈留，陈留坚守，没能攻下。刘邦和项羽碰头商量道：“如今项梁兵败，将士都心存恐惧。”于是，他们就和吕臣一起带领部队往东回撤。吕臣的军队驻扎在彭城东边，项羽的军队驻扎在彭城西边，刘邦的军队驻扎在碭县。

【原文】

章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵，大破之。当此时，赵歇为王，陈馥为将，张耳为相，皆走入钜鹿城。章邯令王离、涉间围钜鹿，章邯军其南，筑甬道^①而输之粟。陈馥为将，将卒数万人而军钜鹿之北，此所谓河北之军也。

【注释】

①甬道：两旁筑墙的通道。

【译文】

章邯力克项梁之后，就认为楚军已不值得忧虑，便北渡黄河进攻赵国，击溃了赵军。这时，赵歇是赵国国王，陈馥为赵国将军，张耳任赵国国相，他们都躲进了巨鹿城中。章邯命令王离、涉间率兵围困巨鹿，自己则率军驻扎在巨鹿城南，修建了一条通道给他们运送粮草。作为赵国大将的陈馥，率领几万名士兵驻扎在巨鹿城北，这就是所说的河北军。

【原文】

楚兵已破于定陶，怀王恐，从盱台之彭城，并项羽、吕臣军自将之。以吕臣为司徒，以其父吕青为令尹。以沛公为碭郡长，封为武安侯，将碭

郡兵。

【译文】

楚军兵败定陶，怀王内心惶恐，于是他就从盱台赶到彭城，把项羽、吕臣的军队合而为一由他亲自统率。任命吕臣为司徒，任命吕臣的父亲吕青为令尹，任命刘邦为碭郡郡长，封为武安侯，统率碭郡的军队。

【原文】

初，宋义所遇齐使者高陵君显在楚军，见楚王曰：“宋义论武信君之军必败，居数日，军果败。兵未战而先见败征，此可谓知兵矣。”王召宋义与计事而大说^①之，因置以为上将军；项羽为鲁公，为次将，范增为末将，救赵。诸别将皆属宋义，号为卿子冠军。行至安阳，留四十六日不进。项羽曰：“吾闻秦军围赵王钜鹿，疾引兵渡河，楚击其外，赵应其内，破秦军必矣。”宋义曰：“不然。夫搏^②牛之虻不可以破虬^③虱。今秦攻赵，战胜则兵罢^④，我承其敝^⑤；不胜，则我引兵鼓行^⑥而西，必举秦矣。故不如先斗秦赵。夫被坚^⑦执锐，义不如公；坐而运策，公不如义。”因下令军中曰：“猛如虎，很^⑧如羊，贪如狼，强不可使者，皆斩之。”乃遣其子宋襄相齐，身送之至无盐，饮酒高会^⑨。天寒大雨，士卒冻饥。项羽曰：“将戮力^⑩而攻秦，久留不行。今岁饥民贫，士卒食芋菽，军无见粮，乃饮酒高会，不引兵渡河因赵食，与赵并力攻秦，乃曰‘承其敝’。夫以秦之强，攻新造之赵，其势必举赵。赵举而秦强，何敝之承！且国兵新破，王坐不安席，埽^⑪境内而专属于将军，国家安危，在此一举。今不恤士卒而徇其私，非社稷之臣。”项羽晨朝上将军宋义，即其帐中斩宋义头，出令军中曰：“宋义与齐谋反楚，楚王阴令羽诛之。”当是时，诸将皆慑服，莫敢枝梧^⑫。皆曰：“首立楚者，将军家也。今将军诛乱。”乃相与共立羽为假上将军。使人追宋义子，及之齐，杀之。使桓楚报命^⑬于怀王。怀王因使项羽为上将军，当阳君、蒲将军皆属项羽。

【注释】

①说：同“悦”。

②搏：抓取，这里指叮咬。

③虬：虱卵。

④罢：通“疲”。

⑤敝：疲惫。

⑥鼓行：敲着鼓行进。

⑦被：同“披”。坚：指坚甲。

⑧很：同“狠”，不听从。

⑨高会：大会宾客。

⑩戮力：合力，并力。戮，通“勦”。

⑪埽：同“扫”，尽，这里是全部集中的意思。

⑫枝梧：本指架屋的小柱与斜柱，枝梧相抵，引申为抵抗、抗拒之。

⑬报命：复命，回朝报告。

【译文】

当初，宋义遇见的那位齐国使者高陵君显现在正待在楚军之中，他求见楚怀王，说：“宋义事前曾料定武信君项梁必败，几天之后，项梁果然兵败。在没有开战之前就能看出失败的征兆，这样的人堪称深谙用兵之道。”楚怀王闻言立即召见宋义，和他商议军政大事，对宋义的才能十分欣赏，因而擢升宋义为上将军；任命项羽为鲁公，做次将；任命范增做末将，派他们去援救赵国。其他各路将领都隶属于宋义，宋义自号卿子冠军。宋义所率的大军抵达安阳之后，却止步不前，一拖就是四十六天。项羽对宋义说：“我听说秦军把赵王围困在钜鹿城内，我们应快马加鞭，率兵渡河，形成楚军在城外杀敌，赵军在城内接应的格局，打垮秦军当为小菜一碟。”宋义说：“不对吧！用来蜚牛的牛虻是不可以用来对付那些不足为道的虱子的。如今秦军攻打赵国，如果秦军取胜呢，他们的士兵一定会精疲力竭，那我们就可以趁他们疲惫之时发动攻击；如果秦军输掉这场战争呢，我们就乘势擂鼓西进，一定能灭掉秦朝。所以呢，眼下还不如先让秦、赵两方相互残杀。若论披挂上阵，疆场搏杀，我宋义可能比不上您；若论运筹帷幄，决战千里，那您就比不上宋义我了。”

于是，宋义通令全军上下：“凶猛如虎，违拗如羊，贪婪如狼，逞强不听招呼的，一律斩杀。”之后，他又派自己的儿子宋襄去齐国做相，亲自把他送到无盐县境内，在那里山珍海味，大宴宾客。当时天气苦寒，大雨不止，士卒饥寒交迫。项羽对将士说：“我们盼的是全力攻秦，宋义却在这里甘当缩头乌龟。如今又遇荒年，百姓贫困，将士们吃糠咽菜，军中已无存粮，而宋义这小子却山珍海味，花天酒地，死活不肯率领部队渡河到赵国求取军粮，跟赵国合力攻秦，却胡说要‘利用秦军的疲惫’。强大的秦国攻打刚刚建立的赵国，其结果必定是赵国灭亡。秦国战胜赵国，只会变得更加强大，还会有什么‘疲惫’让我们有机可乘？更何况，我们的军队前段刚刚遭遇失败，楚怀王坐卧不安，集结全部兵力财力交给宋义一个人统管，国家的安危，在此一战。可是宋义这小子不体恤士卒，反而以此谋取私利，哪有一点儿国家忠良之臣的样子？”项羽早晨去拜见上将军宋义，就在军帐之中砍下了宋义的脑袋，出来后通告全军：“宋义暗通齐国意欲谋反，楚王密令我当场斩杀宋义。”此时，将领们都被项羽的气势震慑，哪还有人心存不服？大家齐声说道：“第一个拥立楚王的，就是您项将军家。如今又是将军您果断出手诛灭了乱臣。”于是大家共同推举项羽代理上将军一职。项羽同时派人追赶宋义之子，追到齐国境内，也结束了他的性命。项羽又派桓楚去向楚怀王汇报此事，怀王只好同意让项羽做上将军，当阳君黥布、蒲将军皆受项羽管辖。

【原文】

项羽已杀卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯。乃遣当阳君、蒲将军将卒二万渡河，救钜鹿。战少利^①，陈馥复请兵。项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜甑，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，与秦军遇，九战，绝其甬道，大破之，杀苏角，虏王离。涉间不降楚，自烧杀。当是时，楚兵冠诸侯^②。诸侯军救钜鹿下者十馀壁，莫敢纵兵^③。及楚击秦，诸将皆从壁上观。楚战士无不一以当十，楚兵呼声动天，诸侯军无不人人惴恐^④。于是已破秦军，项羽召见诸侯将，入辕门，无不膝行而前，莫敢仰视。项羽由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

【注释】

- ①少利：胜利不多。
②冠诸侯：在诸侯军当中居第一。
③纵兵：出动军队。纵，放。
④惴恐：恐惧。

【译文】

项羽劫杀卿子冠军宋义之后，威震楚国，名动天下。于是，他就派遣当阳君黥布和蒲将军率领两万人即刻渡过黄河，援救巨鹿。援军刚取得小胜，赵国将领陈馥又来请求增援。项羽就率全军渡河，到达对岸，项羽下令凿沉船只，砸碎锅碗，烧掉军营，只带三天的干粮，以此宣示必将决一死战，不抱生还之心。抵达巨鹿之后，项羽的军队就包围了秦将王离的军队，多次交战，终于切断了秦军所筑的后勤保障通道，进而大败秦军，杀死了秦将苏角，俘虏了秦将王离。涉间拒不投降，最后自焚身亡。当此之时，楚军的战斗力为天下之翘楚。前来援救巨鹿的各路大军，筑有十几座营垒，却没有部队敢于出营作战。在楚军浴血奋战之时，各路大军都只缩在营垒中远远观望。楚军战士个个以一当十，喊杀之声响彻寰宇，观望的各路大军无不莫名恐惧。大败秦军之后，项羽召见友军将领，他们甫进军门，无不跪地而行，无人敢抬眼偷瞄项羽。项羽从此成了各路大军名副其实的上将军，各路诸侯皆归项羽节制。

【原文】

章邯军棘原，项羽军漳南，相持未战。秦军数却，二世使人让^①章邯。章邯恐，使长史欣请事。至咸阳，留司马门^②三日，赵高不见，有不信之心。长史欣恐，还走其军，不敢出故道^③，赵高果使人追之，不及。欣至军，报曰：“赵高用事^④于中，下无可为者。今战能胜，高必疾妒吾功；战不能胜，不免于死。愿将军孰计^⑤之。”陈馥亦遗章邯书曰：“白起为秦将，南征鄢郢，北坑马服，攻城略地，不可胜计，而竟赐死。蒙恬为秦

将，北逐戎人，开榆中地数千里，竟斩阳周。何者？功多，秦不能尽封，因以法诛之。今将军为秦将三岁矣，所亡失以十万数，而诸侯并起滋益多。彼赵高素谀日久，今事急，亦恐二世诛之，故欲以法诛将军以塞责，使人更代将军以脱其祸。夫将军居外久，多内郤^⑥，有功亦诛，无功亦诛。且天之亡秦，无愚智皆知之。今将军内不能直谏，外为亡国将，孤特独立^⑦而欲常存，岂不哀哉！将军何不还兵与诸侯为从，约共攻秦，分王其地，南面称孤；此孰与^⑧身伏铁质^⑨，妻子为僇乎？”章邯狐疑，阴使候始成使项羽，欲约。约未成，项羽使蒲将军日夜引兵度^⑩三户，军漳南，与秦战，再破之。项羽悉引兵击秦军水上，大破之。

【注释】

- ①让：责备，责问。
- ②司马门：在宫廷的前门之外，常由武官司马把守。
- ③出故道：走来时所走的路。故道，原路。
- ④用事：掌权，擅权。
- ⑤孰计：仔细考虑。孰，同“熟”。
- ⑥内郤：朝廷中有怨仇的人。郤，裂缝，矛盾。
- ⑦孤特独立：就是孤立。“孤”“特”“独”三字同义。
- ⑧孰与：表示……跟……相比怎么样的意思。
- ⑨身伏铁（fū）质：身遭刑戮。伏，趴。铁，斩人用的刑具。质，同“锧”，斩人时所垫的砧板。
- ⑩度：同“渡”。

【译文】

章邯的军队驻扎在棘原，项羽的军队驻扎在漳河南，两军对垒，尚未交战。由于秦军多次退却，秦二世派人来责问章邯。章邯内心恐惧朝廷怪罪，便派长史司马欣回京请求皇帝旨意。司马欣赶到咸阳，在官外的司马门徘徊了三天，赵高最终也没有安排时间接见，流露出一不信任之意。司马欣大为恐慌，快速逃回了军中，连原路都不敢走，赵高果然派

人追赶，幸好没有追上。司马欣回到军营，向章邯汇报说：“赵高独揽朝政，下面的人谁也别想做成事。如今，战争若能取胜，则难免赵高的嫉妒；若不幸战败，则更难免一死。希望将军您对此深思熟虑！”陈馥此时也写信给章邯说：“白起曾任秦国大将，向南攻陷了楚都鄢郢，向北打败了马服君赵括，活埋了四十万赵军，攻取的城池、占领的土地，难以数得过来，最后不还是惨遭赐死。蒙恬也曾任秦国大将，在北面赶跑了匈奴，为秦国在榆中开辟了几千里的土地，最终竟然落了个被杀于阳周的下场。原因何在？在于功高，朝廷无法兑现封赏的承诺，只有假借法律把他们杀掉了事。如今将军您做秦将已逾三年，所率的部队伤亡损失以十万计，而全国却群雄并起，造反的人也是越来越多。那赵高向来擅长阿谀奉承，如今形势危急，他必然担心秦二世加害于他，所以他必然会寻找法律上的借口，杀了将军您来推卸他自己的罪责，然后让别人来接替您的职务，好让他远离灾祸。将军您长期征战在外，朝廷内又有很多人您有矛盾，这就导致您有功难逃被杀，无功更难逃被杀。更何况现在是上天灭秦，不论是智者还是愚者，大家都看透了这一点。如今将军您在内不能直言进谏，在外已成亡国之将，您已是独撑危局的孤家寡人，却还幻想长存于世，难道不可悲吗？将军您何不认清大势转而与诸侯联合，订立和约一起攻秦，最后共分秦地，割土称王？这和您身受刑诛，妻儿被杀的结局相比，哪个更称心如意呢？”章邯犹疑不定，秘密派军候始成去和项羽接触，想要订立和约。和约没有谈拢，项羽就命蒲将军日夜不停地率兵从三户津渡河，驻扎在漳河之南，与秦军交战，再次击败秦军。项羽率领全部军队在汗水猛攻秦军，把秦军打得片甲不留。

【原文】

章邯使人见项羽，欲约。项羽召军吏谋曰：“粮少，欲听其约。”军吏皆曰：“善。”项羽乃与期^①洹水南殷虚上。已盟，章邯见项羽而流涕，为言赵高。项羽乃立章邯为雍王，置楚军中，使长使欣为上将军，将秦军为前行。

【注释】

①期：约定。

【译文】

章邯派人来见项羽，打算订立和约。项羽召集军官们商议说：“目前我们的粮草所剩无几，我有意和秦军订约。”军官们全都同意。项羽就和章邯定好日期，在洹水南岸的殷墟上会晤。签完和约，章邯拜见项羽，禁不住热泪长流，在项羽面前大骂赵高。于是项羽就封章邯为雍王，把他安置在自己的军中。任命司马欣为上将军，率领秦军充当先头部队。

【原文】

到新安。诸侯吏卒异时^①故繇使屯戍过秦中，秦中吏卒遇之多无状^②，及秦军降诸侯，诸侯吏卒乘胜多奴虏使之，轻折辱^③秦吏卒。秦吏卒多窃言曰：“章将军等诈吾属降诸侯，今能入关破秦，大善；即不能，诸侯虏吾属而东，秦必尽诛吾父母妻子。”诸将微闻其计，以告项羽。项羽乃召黥布、蒲将军计曰：“秦吏卒尚众，其心不服，至关中不听，事必危，不如击杀之，而独与章邯、长史欣、都尉翳入秦。”于是楚军夜击坑秦卒二十馀万人新安城南。

【注释】

①异时：从前。

②无状：没有样子，不像样子，指无礼。

③折辱：屈辱，侮辱。

【译文】

军队抵达新安。各路诸侯军的官兵中，过去有人被征徭役，在他们被派往边塞，途经关中之时，曾经遭受过关中兵卒的粗暴对待。如今关中兵卒投降了过来，诸侯军的官兵就趁机把他们当奴隶一样使唤，随意